



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

СТИЛИСТИКА ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Кафедра французского языка

Образовательная программа

**45.03.02 Лингвистика**

Профиль подготовки

**Теория и методика преподавания иностранных языков и культур  
(основной язык – французский)**

Уровень высшего образования: **бакалавриат**

Форма обучения: **очная**

Статус дисциплины:  
входит в обязательную часть ОПОП

Махачкала, 2021

Рабочая программа дисциплины «Стилистика французского языка» составлена в 2020 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки (специальности) 45.03.02. Лингвистика (уровень бакалавриата) от 12 августа 2020 года № 969

Разработчик: ст. преподаватель кафедры французского языка  
Иран-пур-Зейналова Г. О.

Рабочая программа дисциплины одобрена:  
на заседании кафедры французского языка от 1 июля 2021 г., протокол № 9

Зав. кафедрой  Абакаров И.М.

на заседании Методической комиссии ФИЯ ДГУ от 2 июля 2021 г., протокол № 4

Председатель  Хайбулаева А.М.

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим управлением « 9 » июля 2021 г. \_\_\_\_\_

Начальник УМУ  Гасангаджиева А.Г.  
(подпись)

## Аннотация рабочей программы дисциплины

Дисциплина «Стилистика французского языка» входит в обязательную часть ОПОП бакалавриата по направлению (специальности) 45.03.02. Лингвистика и является обязательной для изучения.

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой французского языка.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с существующими представлениями о стилистических ресурсах и функционально-стилевой системе французского языка, с лингвистическими методами их исследования.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общепрофессиональных – ОПК-1, ОПК -3, профессиональных – ПК-2.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение лекций (12 часов), практических аудиторных занятий (22 часа) и самостоятельной работы (74 часов).

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме контрольная работа, тесты, коллоквиум и промежуточный контроль в форме экзамена.

Объем дисциплины 3 зачетные единицы, в том числе 108 часов

Семес тр	Учебные занятия					СРС, в том числе экза мен	Форма промежуточной аттестации (зачет, дифференциро ванный зачет, экзамен
	в том числе						
	Контактная работа обучающихся с преподавателем						
	Все го	из них					
Лекц ии		Лаборатор ные занятия	Практич еские занятия	КСР	Консуль тации	74	Экзамен
6	108	12	22				

### 1.Цели освоения дисциплины «Стилистика французского языка»

Целями освоения дисциплины «Стилистика французского языка» являются ознакомление студентов с существующими представлениями о стилистических ресурсах и функционально-стилевой системе французского языка, с лингвистическими методами их исследования, развитие у них базовых умений и навыков лингвостилистического анализа на материале текстов различных функциональных стилей, обучение их выявлению языковых средств передачи различной информации, определение их функций и возможностей, а также формирование углублённых знаний о характере и особенностях функционирования языка как средства речевого общения. Практический аспект цели заключается в совершенствовании подготовки будущих специалистов в области иностранного языка.

### 2.Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

Дисциплина «Стилистика французского языка» входит в вариативную часть образовательной программы бакалавриата, по направлению 45.03.02. Лингвистика.

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате освоения дисциплин ОПОП подготовки бакалавра лингвистики «Основы языкознания», «Лексикология французского языка», «Межкультурная коммуникация и французская литература».

В свою очередь, данный курс тесно связан с практическим курсом французского языка, способствуя развитию коммуникативной компетенции в целом и отдельных ее

компонентов, служит базой для изучения курсов «Теоретическая грамматика французского языка», «Теория и практика перевода».

Воспитательный потенциал курса реализуется через культурологическую составляющую лингвостилистического анализа. Тексты, предлагаемые для анализа, создают основу для осмысления сходств и различий отечественной и изучаемой культур.

Инновационный компонент курса заключается в обновлении содержания на основе последних достижений в области стилистики: получаемые знания служат когнитивной основой для профессиональной самореализации и самосовершенствования специалистов, для умения решать профессиональные задачи в конкретных ситуациях профессиональной деятельности. Инновационность посредством обучения состоит в активном применении мультимедийных технологий в процессе занятий и самостоятельной работы для обеспечения конкурентоспособности молодого специалиста на рынке образовательных услуг.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения)

Код и наименование компетенции из ОПОП	Код и наименование индикатора достижения компетенций	Планируемые результаты обучения	Процедура освоения
<p><b>ОПК-1</b> Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;</p>	<p><b>ОПК-1.1.</b> Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.</p>	<p><b>Знает</b> основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка; <b>Умеет</b> использовать методы анализа и синтеза при изучении структуры изучаемых языков; проводить самостоятельное исследование проблемы/темы и представлять результаты исследования, творчески используя знания в профессиональной деятельности. <b>Владеет</b> необходимыми интеракционными и контекстными</p>	<p>Устный опрос, письменный опрос</p>

		знаниями; стандартными методиками поиска, анализа и обработки языкового материала исследования	
	<b>ОПК-1.2.</b> Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.	<b>Знает</b> особенности каждого уровня изучаемых языков; основные сведения о конstituентах каждого уровня за счет сравнения и сопоставления фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений родного и иностранных языков; <b>Умеет</b> применять имеющиеся знания в конкретных ситуациях общения при работе с языковым материалом; использовать их для развития своего общекультурного потенциала в контексте задач профессиональной деятельности. <b>Владеет</b> навыками анализа и интерпретации языковых фактов в аспекте взаимодействия языковых уровней и подсистем	Устный опрос, письменный опрос
	<b>ОПК-1.3.</b> Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в	<b>Знает</b> понятийный аппарат изучаемой дисциплины для решения профессиональных задач, особенности письменной и устной формы научного стиля; <b>Умеет</b> использовать	Устный опрос, письменный опрос

	устной и письменной речи	<p>понятийный аппарат изучаемой дисциплины при определении и анализе научных концепций и сферы этих наук для решения профессиональных задач, а также производить выбор и учитывать закономерности функционирования единиц различных уровней изучаемых языков в различных функциональных сферах и ситуациях профессионального общения.</p> <p><b>Владеет</b> навыками ведения научной дискуссии по актуальным вопросам изучаемой дисциплины, терминологическим аппаратом и основами рефлексии теоретическими аспектами языкового употребления, включая фонетические, семантические, грамматические, текстуальные и прагматические особенности; стандартными способами решения основных типов лингвистических задач.</p>	
<p><b>ОПК-3</b> Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения</p>	<p><b>ОПК-3.1</b> Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию,</p>	<p><b>Знает</b> особенности языковых средств, используемых в текстах для достижения определенных коммуникативных задач; основные теоретические положения</p>	<p>Устный опрос, письменный опрос</p>

	<p>адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.</p>	<p>функциональной стилистики, различные выразительные средства и стилистические приемы, четко представляет контекст и ситуации, в которых могут быть использованы те или иные языковые единицы.  <b>Умеет</b> применять на практике функциональные возможности стилистических средств языка в их системе  <b>Владеет</b> навыками правильного произношения, навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях; навыками общения; устной и письменной речи</p>	
	<p><b>ОПК-3.2.</b>  Корректно передает семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации</p>	<p><b>Знает</b> лексические нормы языка; принципы отбора, сочетания и употребления языковых средств в различных сферах коммуникации; формулы речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию.  <b>Умеет</b> применять правила диалогического общения; выполнять речевые действия, необходимые для установления и поддержания контакта; организовать и</p>	<p>Устный опрос, письменный опрос</p>

		<p>поддерживать неконфликтное общение; реализовать коммуникативные намерения с логичностью и ясностью, соблюдая смысловую и структурную завершенность, и в соответствии с языковыми нормами и прагматическими и социокультурными параметрами.</p> <p><b>Владеет</b> комплексом стилистических знаний применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах; всеми композиционно-речевыми формами и их сочетаниями особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения, способами дифференциации социальных вариантов изучаемого языка.</p>	
	<p><b>ОПК-3.3.</b> Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической,</p>	<p><b>Знает</b> особенности выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания в устной и письменной форме.</p> <p><b>Умеет</b> логически аргументировано и</p>	<p>Устный опрос, письменный опрос</p>



	коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания.	грамотно выбрать релевантный способ выражения преемственности между частями высказывания <b>Владеет</b> навыками выражения преемственности между частями высказывания в подготовленной, спонтанной устной и письменной речи.	
	<b>ОПК-3.4.</b> Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.	<b>Знает</b> механизм использования основных способов выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями. <b>Умеет</b> выбирать стратегию коммуникации в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации. <b>Владеет</b> комплексом способов выражения преемственности между частями высказывания в стандартных и нестандартных языковых ситуациях.	Устный опрос, письменный опрос
<b>ПК-2</b> Способен осуществлять лингвистический и	<b>ПК-2.1.</b> Выявляет и критически	<b>Знает:</b> основные задачи лингвистики и на этой основе более глубоко	Устный опрос, письменный

<p>лингвострановедческий анализ текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах.</p>	<p>анализирует конкретные проблемы в области лингвистики и межкультурной коммуникации.</p>	<p>знает родственные связи языка своей специальности, его типологические соотношения с другими языками, его историю, современное состояние и тенденции развития; знает лингвокультуру народа, опираясь на сведения в области концептологии;  <b>Умеет:</b> анализировать язык в его истории и современном состоянии, пользуясь системой основных понятий и терминов общепрофессиональных дисциплин, ориентироваться в дискуссионных вопросах современного языкознания;  <b>Владеет:</b> основными методами лингвистического исследования, анализа и описания языкового материала.</p>	<p>опрос, Круглый стол, Мини-конференция Коллоквиум; Презентация.</p>
	<p><b>ПК-2.2.</b> Способен оценить качество исследования в избранной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.</p>	<p><b>Знает:</b> методы исследования лингвистических явлений и основные параметры оценки качества исследования в данной предметной области  <b>Умеет:</b> анализировать научные идеи с точки зрения их новизны, логичности и оригинальности; критически относиться к выявленным в исследовании идеям; представить свою точку зрения по поводу проанализированного исследования  <b>Владеет:</b> методами</p>	<p>Устный опрос, письменный опрос, Круглый стол, Мини-конференция, Коллоквиум; Презентация.</p>

		сравнения, сопоставления и оценки научных работ в предметной области лингвистических исследований; способами презентации результатов анализа в соответствии с нормами научного стиля речи	
	<b>ПК-2.3.</b> Способен сформулировать и последовательно аргументировать гипотезу выпускной квалификационной работы.	<b>Знает:</b> определение понятия научной гипотезы, принципы изложения научной мысли и приемы систематизации информации и структурирования высказывания; <b>Умеет:</b> эффективно использовать знание различных научных теорий и концепций для доказательства собственной гипотезы; <b>Владеет:</b> навыком доказательно и аргументировано отстаивать собственную гипотезу с привлечением научной информации	Устный опрос, письменный опрос, Круглый стол, Мини-конференция, Коллоквиум; Презентация.
	<b>ПК-2.4.</b> Адекватно применяет общие методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах.	<b>Знает:</b> общие методы лингвистического анализа <b>Умеет:</b> оценивать эффективность использования методов исследования для решения конкретных научно-практических задач. <b>Владеет:</b> навыками применения лингвистических методов и содержательной интерпретации полученных данных в своей деятельности.	Устный опрос, письменный опрос, Круглый стол, Мини-конференция, Коллоквиум; Презентация.
	<b>ПК-2.5.</b> Эффективно	<b>Знает:</b> научные методы поиска, анализа и	Устный опрос,

	использует стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования.	обработки лингвистической информации, представленной в многообразных научно-практических источниках <b>Умеет:</b> самостоятельно искать и выбирать приемы ведения научной работы; наиболее адекватную методологию для проведения теоретических и эмпирических исследований <b>Владеет:</b> основными принципами ведения научно-исследовательской работы; способностью к самостоятельному поиску методов и приемов ведения научной работы. Обладает опытом обработки и систематизации собранного материала для научно-исследовательской работы	письменный опрос, Круглый стол, Мини-конференция, Коллоквиум; Презентация.
--	---	---	--

#### 4. Объем, структура и содержание дисциплины.

4.1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 108 часов. Из них 12 часов лекций, 22 часа семинарских занятий, 38 часов самостоятельной работы и 36 ч. самостоятельной работы на экзамен. В заключении проводится экзамен.

#### 4.2. Структура дисциплины.

№ п/п	Разделы и темы дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)	Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
-------	---------------------------	---------	-----------------	--	------------------------	---

				Лекции	Практические занятия			
<b>Модуль 1. Стилистика и стиль</b>								
1	1.Введение. Задачи и предмет стилистики. Теория уровней языковой системы. Взаимосвязь стилистики с другими лингвистическими дисциплинами.			2	2		4	
2	2.Основополагающие понятия современной стилистики:				2		4	
3	3.Функциональные стили французского языка. Классификация и характеристика отдельных языковых стилей.			2	2		4	
	<i>Итого по модулю 1:</i>			4	6		12	
<b>Модуль 2. Лексические, морфологические и синтаксические средства в аспекте стилистики</b>								
1	1.Лексический состав в аспекте стилистики			2	2		6	
2	2. Морфология и синтаксис в аспекте стилистики			2	4		6	
	<i>Итого по модулю 2:</i>			4	6		12	
<b>Модуль 3. Экспрессивные средства и стилистические приёмы.</b>								
	1.Стилистические языковые средства. Средства образности. Тропы.			2	4		6	
	2.Лексические стилистические средства.			2	2		4	
	3.Стилистические				4		4	

	средства синтаксиса.							
	<i>Итого по модулю 3</i>			4	10		14	
<b>Модуль 4. Подготовка к экзамену.</b>								
	<i>Итого по модулю 4</i>						36	
	<b>ИТОГО</b>	108		12	22		74	

### 4.3. Содержание дисциплины.

#### МОДУЛЬ 1. Стилистика и стиль

Тема 1. Основы лингвостилистики. Роль концепций Ш. Балли, Ж. Марузо, М. Крессо, Ж. Жоржена в становлении и развитии лингвистической стилистики. Разграничение литературоведческой и лингвистической стилистики; общие и частные признаки этих видов стилистики. Разграничение стилистики и других аспектов языка. Уточнение методов стилистического анализа (семантико-стилистический, статистический, контекстуальной идентификации).

**Актуальные проблемы современной стилистики:** а) стили языка (в синхронии и диахронии), их дифференциальные признаки; варианты и сферы функционирования стилей; б) система выразительных средств и специальных приемов в художественном тексте; их логические и экспрессивные формы; в особенности поэтической речи. Вклад Ю.С. Степанова, З.И. Хованской, Н.П. Потоцкой в теорию современной лингвостилистики. Основные течения современной французской стилистики (М. Миттеран, П. Гиро, Ж. Молинье и др.).

Тема 2. **Основополагающие понятия современной стилистики:** категория нормы, категория стиля, категория стилистической окраски; стилистическая и эстетическая функции.

**Категория нормы, ее роль в стилистике языка и речи.** Норма как лингвистическая и социально-историческая категория. Определение нормы как языкового стандарта, сознательно фиксируемого и культивируемого обществом.

**Разновидности лингвистической категории нормы** - общеязыковая, литературная, норма функционального стиля речи и типа текста, нейтральная норма, коммуникативная норма.

**Понятие нормы литературного языка, ее отличие от общелингвистической нормы.** Двуплановый характер литературной нормы, ее основные признаки - кодифицированность, устойчивость, вариантность, обработанность, обязательность. Формы реализации литературной нормы в письменной и устной формах литературного языка.

Тема 3. **Категория стиля, ее речевая обусловленность.** Разработка проблемы соотношения “Стилей языка” и “стилей речи” в трудах акад. В.В. Виноградова. Фактор отбора языковых средств как основной признак категории стиля.

Разграничение категорий “функциональный стиль”, “уровень языка”, “стилистический регистр” и “социальный диалект” в отечественной и зарубежной стилистике.

**Классификация функциональных стилей речи в современном французском языке.** Формирование сферы применения (устная и письменная речь) функциональных стилей. Взаимозависимость системы функциональных стилей и национальной специфики французского языка в определенный период его эволюции. Коммуникативный аспект функциональных стилей речи как форма проявления вариантности языковых средств и способов выражения.

**Определение функционально-стилистических границ и предсказуемость употребления определенных языковых явлений отдельного функционального стиля.** Эволюция системы функциональных стилей современного французского языка. Взаимодействие признаков письменных и разговорных языковых средств функциональных стилей.

**Социально-историческая природа функционального стиля речи.** Кодифицированные и некодифицированные стили речи. Выделение литературного, публицистического, разговорного, фамильярного, официально-делового (административного), просторечного стилей. Жанровые разновидности функциональных стилей. Статус аргю в системе функциональных стилей современного французского языка.

**МОДУЛЬ 2.** Лексические, морфологические и синтаксические средства в аспекте стилистики

Тема 1. **Категория стилистической окраски как средство оценочной и функционально-коммуникативной дифференциации единиц языка.** Разграничение понятий “стилистическая окраска” и “стилистическая функция”. Структура категории стилистической окраски. Стилистическая окраска - компонент структуры лексического значения языковых единиц.

Тема 2. **Стилистическая и эстетическая функции языковых средств.** Стилистическая функция - системный признак функциональных стилей речи. Социальная, психологическая и ситуативная природа стилистической функции языковых средств. Коммуникативный характер стилистической функции языковых средств. Коммуникативный характер стилистической функции. Сущность формального и содержательного подходов при определении и изучении стилистической функции. Нейтрально-информативная функция языковых средств, ее роль в оформлении высказывания и соотносимость со стилистической функцией. Разграничение стилистической и эстетической функций языковых единиц. Основные дифференциальные признаки эстетической функции.

**МОДУЛЬ 3.** Стилистические приемы Эмоциональность в речи и языке

Тема 1. **Стилистические приемы тропического характера.** Стилистическая актуализация языковых единиц и возникновение тропов. Лингвистические признаки и функции тропов в разговорной речи и литературных произведениях.

**Разновидности тропов** - метафора (простая, развернутая), метонимия, олицетворение (персонификация). Структурная модель тропа. Инвариантная структура тропа и типы трансформации (полная и частичная) лексического значения языковой единицы при ее актуализации. Соотносимость категории стилистических приемов с реализацией эстетической функции языковых единиц.

Тема 2. *Стилистические приемы нетропеического характера* - сравнение, эпитет, ирония, гипербола, антитеза, градация. Семантическая неоднородность стилистических приемов. Лингвистические признаки стилистических приемов. Их функции в разговорной речи и литературном произведении.

Тема 3. *Общие свойства эмоциональной речи и эмоциональный синтаксис*. Об эмоциях. Общие закономерности эмоциональной речи. Эмоциональный синтаксис. Эмотивные предложения с восклицательными словами. Повтор как свойство эмоциональной речи. Коммуникативная структура и грамматическая структура предложения в эмоциональной речи. Эмоциональный синтаксис в не спонтанной речи. Лексические синонимы, различающиеся эмоционально-оценочной окраской.

## 2.3. Темы семинарских занятий

### Семинар 1

- 1 Основы лингвостилистики.
- 2 Предмет и объект изучения стилистики
- 3 Связь стилистики с другими науками
- 4 Роль концепций Ш. Балли,

### Семинар 2

1. Основополагающие понятия современной стилистики.
2. Категория нормы, ее роль в стилистике языка и речи.
3. Разновидности лингвистической категории нормы.
4. Понятие нормы литературного языка, ее отличие от общелингвистической нормы.

### Семинар 3

1. Классификация функциональных стилей речи в современном французском языке.
2. Социально-историческая природа функционального стиля речи.
3. Выделение литературного, публицистического, ораторского, официально-делового (административного) стилей.

### Семинар 4

1. Проблема классификации функциональных стилей речи.
2. Выделение стиля повествования и рассказа
3. Выделение монологического и диалогического стиля
4. Выделение разговорного, фамильярного просторечного стилей

### Семинар 5

1. Понятие «Слово». Типы определений.
2. Стилистическая классификация французского вокабуляра.
3. Выделение специальной лексики: терминология, неологизмы
4. Историзмы и архаизмы, их роль в стилистике текста
5. Арго и его роль в интерпретации текста

### Семинар 6

1. Стилистические приемы нетропеического характера
2. Эпитет: определение и его типы
3. Сравнение: определение и его типы.

### Семинар 7

1. Стилистические приемы тропеического характера.
2. Метафора, определение и ее типы.
3. Варианты метафоры: олицетворение (персонификация)

### Семинар 8

1. Метонимия, определение и ее типы.
2. Варианты метонимии: синекдоха, бакувриха, антономазия



### **Семинар 9**

1. Стилистические фигуры и их классификация.
2. Повтор: анафора, эпифора, анадиплозис.
3. Антитеза, оксюморон.

### **Семинар 10**

1. Эфемизм, литота, антифраза.
2. Градация, зегма, хиазм
3. Стилистические фонетические фигуры

## **5. Образовательные технологии**

В рамках данной дисциплины предусмотрено проведение лекций, семинарских занятий, выполнение самостоятельных заданий, и др. со следующими методами и формами активизации познавательной деятельности студентов для достижения запланированных результатов обучения и формирования компетенций: методы проблемного обучения, дискуссия, опережающая самостоятельная работа и др.

Для формирования у студентов профессиональных компетенций в процессе освоения учебной дисциплины «Стилистика французского языка» используются следующие инновационные и информационные образовательные технологии:

Лекции:

Бинарная лекция (преподаватель + студент)

Лекция-конференция

Лекция-информация

Мультимедийная лекция

Практические занятия:

Научно-исследовательские проекты (рефераты)

Обучение в малых группах сотрудничества.

Учебные дискуссии. Во время дискуссии формируются следующие компетенции: коммуникативные (умения общаться, формулировать и задавать вопросы, отстаивать свою точку зрения, уважение и принятие собеседника и др.), способности к анализу и синтезу, брать на себя ответственность, выявлять проблемы и решать их, умения отстаивать свою точку зрения, т.е. навыки социального общения и др. Для достижения поставленных целей преподавания дисциплины «Стилистика французского языка» реализуются следующие средства, способы и организационные мероприятия:

- изучение теоретического материала дисциплины на лекциях и в ходе семинарских занятий с использованием компьютерных технологий (презентация проектов в программе Power.Point и Glogster.);
- самостоятельное изучение теоретического материала дисциплины с использованием интернет-ресурсов, методических разработок, специальной учебной и научной литературы;
- закрепление материала при проведении письменных тестовых работ, устных дискуссий, выполнении проблемно-ориентированных, поисковых заданий.

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивной форме, составляет не менее 40% аудиторных занятий.

## **6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.**

Особое место в освоении данной дисциплины занимает самостоятельная работа студентов (СРС) общим объемом 70 часов.

Аудиторная самостоятельная работа осуществляется в форме тестовой, контрольной работы на занятиях по модулям тем.

Внеаудиторная самостоятельная работа осуществляется в следующих формах:

1. Изучение рекомендованной литературы.
2. Поиск в Интернете дополнительного материала.

3. Подготовка слайд-презентации и доклада (10-15 минут) по результатам исследовательской и проектной деятельности.
4. Выполнение домашнего задания или домашней контрольной работы, предусматривающих решение задач, выполнение упражнений и выдаваемых на практических занятиях
5. Подготовка к текущим контрольным мероприятиям (контрольные работы, устный и письменный опрос, собеседование).
6. Выполнение стилистического анализа художественного текста
7. Подготовка к экзамену.

**1. Текущий контроль:** Прием реферата, презентации, доклада и оценка качества их исполнения на мини-конференции.

**2. Промежуточная аттестация** в форме экзамена.

*Текущий контроль* успеваемости осуществляется непрерывно, на протяжении всего курса. Прежде всего, это устный опрос по ходу лекции, выполняемый для оперативной активизации внимания студентов и оценки их уровня восприятия. На семинарских занятиях, кроме опроса теоретического и практического материала заданного раздела, – в форме контроля самостоятельной работы по подготовке рефератов, содержание которых будет представлено публично на мини-конференции и сопровождено презентацией и небольшими тезисами в электронной форме.

Выбор темы реферата согласуется с лектором.

Практикуется два типа тем – самостоятельное изучение конкретной проблемы или более детальное, углубленное изучение одной из тем по прослушанному курсу. Результаты самостоятельной работы играют роль допуска к экзамену.

Указанные виды учебной деятельности обеспечивают интеграцию аудиторной и самостоятельной работы.

**Учебно-методическая литература для самостоятельной работы:**

1. Домашнев А. И., Шишкина И. П., Гончарова Е. А. Интерпретация художественного текста. – М., 1989.
2. Задорнова В. Я. Восприятие и интерпретация художественного текста. - М., 1984.
3. Кухаренко В. А. Интерпретация текста. – Л., 1979.
4. Потоцкая Н.П. Стилистика современного французского языка. М., 1974
5. Степанов Ю.С. Французская стилистика. М., 1965
6. Тураева З. Я. Лингвистика текста. М., 1986.

**Этапы подготовки** к семинарским и практическим занятиям:

- просмотр записей лекционного курса или предлагаемого преподавателем списка литературы;
- составление резюме прочитанной главы соответствующего раздела рекомендуемого теоретического источника или учебного пособия;
- выполнение практических заданий по теме и их комментирование.

Н.В. Составление резюме прочитанной главы соответствующего раздела учебного пособия является важным условием целенаправленной подготовки к экзамену.

**Рекомендации по работе с литературой:**

При подготовке к семинарским занятиям следует, в первую очередь, обращать внимание на основную литературу.

На лекционных занятиях и при подготовке к семинарским занятиям студентам предлагается также дополнительная литература, которая может быть использована при подготовке не основных, т.е. вариативных компонентов, например, рефератов, которые принимаются во внимание при выставлении итоговой оценки по данному курсу.

Все вышеуказанные виды самостоятельной работы являются внеаудиторными.

### **Примеры экзаменационных вопросов**

1. L'objet d'étude et les tâches de la stylistique.
2. La typologie des styles.
3. Le style oratoire.
4. Le style publiciste.
5. Le style officiel.
6. Le style scientifique.
7. Le style épistolaire.
8. Le style narratif.
9. Le style descriptif.
10. Le style accumulatif.
11. Le dialogue.
12. Le monologue.
13. Vocabulaire.
14. Le lexique à couleur différenciée.
15. Archaismes, historismes
16. Dialectismes, argot, néologismes.
17. La terminologie.
18. Les emprunts.
19. Les mots-protés.
20. Epithète et sa caractérisation.
21. Métaphore et sa caractérisation.
22. Comparaison et sa caractérisation.
23. Métonymie et sa caractérisation.
24. Synecdoque et sa caractérisation.
25. Synonymes.
26. Antonymes.
27. Phraseologie.
28. Les figures stylistiques (la typologie).
29. Oxymore.
30. Périphrase.
- 31 Répétition, reprise approximative , constructions parallèles
- 32 Euphémisme, antiphrase, litote.
- 33 Antithèse, chiasme
34. Zeugme, anacoluthie, pléonasme.
35. Asyndète, polysyndète, synesthésie.
36. Question et apostrophe oratoires.
37. Gradation, polythèse.
- 38 Inversion, ellipse, hyperbate, reticence.
39. Les figures de diction.
40. Les jeux verbaux comme éléments du style.

### **Примеры контрольных вопросов на экзамен**

1. Quel est l'objet d'étude de la stylistique française?
2. Quels sont les styles oraux du français?
3. Quels sont les styles écrits du français?
4. Quelles sont les normes de la langue française?
5. Quelle est la différence entre les tropes et les figures?
6. Quels sont les types des épithètes?
7. Quelle est la différence entre la métaphore et la métonymie?
8. Quelle est la différence entre l'antithèse et l'oxymore?

## **7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.**

### **7.1 Типовые контрольные задания**

**Материалы, устанавливающие содержание и порядок проведения промежуточных и итоговых аттестаций**

**I. Précisez l'emploi des mots au:** a) sens propre b) sens figuré

Modèle: 1. homme silencieux – rue silencieuse 1: a – b

1 au fond de la mer – au fond du coeur

2 dévorer les livres – dévorer une poire

3 il s'arrête devant ce kiosque – la Révolution ne s'arrête pas

4 amputer le budget - amputer le bras

5. asphyxier le journal – asphyxier un homme par le gaz

6 paralyser l'administration – paralyser un homme

**II. Relevez les comparaisons et déterminez le rapport de similitude établi par ces comparaisons:**

a) entre des choses inanimées

b) entre des êtres animés

c) entre des êtres vivants et des choses inanimées

d) entre l'abstrait et le concret

1. La vieille fille baissa les yeux comme une religieuse qui voit des statues (Balzac)

2. Vous êtes belle comme un rêve d'artiste (Mauriac)

3. Il se sentait triste comme une maison démeublée (Flaubert)

4. Sa figure fraîche comme une première gelée d'automne (Balzac)

5. La fortune fait paraître nos vertus et nos vices, comme la lumière fait paraître les objets (La Rochefoucauld)

6. Il voyait le monde comme un océan de boue dans lequel un homme se plongeait jusqu'au cou, s'il trempait le pied (Balzac)

7. Et Marthe se hissait, soufflant comme un phoque (Bazin)

8. Elle était pâle partout, blanche comme du linge (Flaubert)

**III. Relevez les épithètes et déterminez leurs caractères:** a) objectif; b) intellectuel; c) affectif

1. De nouveaux invités arrivaient, qui allaient saluer la mariée vaporeuse (Chabrol)

2. Dans les salles d'attente, pavoisées d'affiches criardes, des dactylos platinées, pommadées, et aux pattes infernales, malmenaient leur clavier dans une rumeur de mitraille (Troyat)

3. ... votre patriotisme fiscal ne s'y résoudra pas (Aymé)

4. Le capitain me met une main paternelle sur l'épaule (Stil)

5. Les grenouilles humides chantent (Apollinaire)

6. Un grand type un peu voûté, le teint citron, des yeux espagnols (Aragon)

7. Je viens de comprendre, grâce à lui, que cette histoire est d'une stupidité verticale (Pagnol)

8. Quoique habillé d'un complet de 60 francs, il gardait une certaine élégance tapageuse. (Maupassant)

**IV. Spécifiez le caractère des différentes espèces d'argot des mots abrégés:**

a) argo des lycéens; b) argo des étudiants

1. la récré

2. le bac

3. la compo

4. les mathélèmes

5. l'agreg
6. le labo
7. la philo
8. le prof
9. l'amphi
10. la fac
11. la géo
12. la psycho
13. le pion

#### Les testes de stylistiques

1. Quelle est la définition courte et en même la plus complète de l'objet de la stylistique?

- a) La stylistique étudie les tropes
- b) La stylistique étudie les styles fonctionnels
- c) La stylistique étudie le choix.

2. Les styles fonctionnels se subdivisent en:

- a) styles oraux et styles écrits
- b) styles littéraires et styles parlés
- c) styles officiels et styles parlés.

3. Les notions fondamentales de la stylistique sont:

- a) la notion de la couleur stylistique
- b) la notion de la norme
- c) la notion de la catégorie stylistique
- d) la notion du style
- e) la notion de la variation

4. Quelles sont les deux directions essentielles des recherches stylistiques?

- a) l'étude des tropes et des figures
- b) l'étude des ressources stylistiques à différents niveaux et des styles fonctionnels
- c) l'étude de la norme et des différentes écoles littéraires.

5. Le langage littéraire est:

- a) le langage des meilleurs écrivains
- b) la langue des oeuvres littéraires
- c) le meilleur modèle de la langue nationale.

6. Pour la narration est/sont caractéristique(s):

- a) le passé simple
- b) l'imparfait
- c) l'abondance des adjectifs
- d) les verbes désémantisés

7. Pour la description est/sont caractéristique(s):

- a) le passé simple
- b) l'imparfait
- c) l'abondance des adjectifs
- d) les verbes désémantisés

8. Lequel des styles fonctionnels est très conservateur:

- a) le style administratif
- b) le style scientifique
- c) le style des journalistes
- d) le style des belles-lettres
- e) le style familier.

9. Le style administratif a pour but de:

- a) découvrir, définir et expliquer les lois de la nature et de la société
- b) régler les rapports entre les états, les entreprises, les citoyens, le citoyen et l'état, etc.
- c) informer, former la conception du monde de la population.

10. Le style scientifique a pour but de:

- a) découvrir, définir et expliquer les lois de la nature et de la société
- b) régler les rapports entre les états, les entreprises, les citoyens, le citoyen et l'état, etc.
- c) informer, former la conception du monde.

11. Le style des mass média a pour but de:

- a) découvrir, définir et expliquer les lois de la nature et de la société
- b) régler les rapports entre les états, les entreprises, les citoyens, le citoyen et l'état, etc.
- c) informer, former la conception du monde.

12. Quel est le trope employé dans la phrase **Marie-Hélène? Une vraie pie!?** :

- a) la métaphore
- b) la comparaison imagée
- c) la métonymie
- d) l'ironie
- e) la périphrase.

13. Quelle est la figure employée dans la phrase **Tandis que ma voiture neuve devient en quelques heures une voiture d'occasion, la voiture d'occasion des autres devient en un an et demi une voiture neuve! ?** :

- a) la répétition
- b) les constructions parallèles
- c) l'antithèse
- d) l'oxymoron
- e) la question oratoire
- f) la gradation.

14. Quelle est la figure employée dans la phrase **Tout le monde se joignit à lui, on la pria, on la pressa, on la sermonna, et l'on finit par la convaincre?** :

- a) la répétition
- b) les constructions parallèles
- c) l'antithèse
- d) l'oxymoron
- e) la question oratoire
- f) la gradation.

15. Quelle est la figure employée dans la phrase **En France, on exagère le moindre incident. En Angleterre, on minimise la plus grande catastrophe?** :

- a) la répétition
- b) les constructions parallèles
- c) l'antithèse
- d) l'oxymoron
- e) la question oratoire
- f) la gradation.

16. Dans la phrase **“Une pluie de larmes ne peut rien contre la sécheresse du cœur”** on observe:

- a) une métaphore et une métonymie
- b) deux métonymies
- c) deux métaphores et une antithèse
- d) deux métaphores.

17. Quels sont les tropes employés dans les phrases suivantes:

**1. Jean-Charles tapotait sa revue d'un doigt pensif. 2. Le beret apparut sur ma gauche, il tenait en l'air un oiseau noir et il criait: “C'est un beau merle!”:**

- a) une métaphore et une métonymie
- b) une métonymie et une métonymie
- c) une métaphore et une métaphore.

## **7.2. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.**

Общий результат выводится как интегральная оценка, складывающаяся из текущего контроля - 60% и промежуточного контроля – 40%.

Текущий контроль по дисциплине включает:

- посещение занятий - 10 баллов,
- участие на практических занятиях - 50 баллов,
- выполнение домашних (аудиторных) контрольных работ - 40 баллов.

Промежуточный контроль по дисциплине включает:

- устный опрос - 50 баллов,
- письменная контрольная работа - 50 баллов,

## **8. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.**

**Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **б) основная литература:**

1. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М., 2004.
2. Морен М. К. Стилистика современного французского языка: учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. М., 1970. 262 с.
3. Хованская З.И., Дмитриева Л.Л. Стилистика французского языка. М., 2006.
4. Combes D. Les genres littéraires. P., 1992
5. Henry A. Métonymie et métaphore. P., 1984
6. Riffaterre M. Essais de stylistique structurale. P., 1971
7. Molinié G. La stylistique. P., 1993
8. Todorov Fs. Les genres du discours. P., 1978

### **в) дополнительная литература:**

1. Валгина Н. С. Теория текста. – М., 2004
2. Долинин К.А. Стилистика французского языка. – Л., 1978.

3. Домашнев А. И., Шишкина И. П., Гончарова Е. А. Интерпретация художественного текста. – М., 1989.
4. Задорнова В. Я. Восприятие и интерпретация художественного текста. - М., 1984.
5. Коробкина Н.И. Стилистика первого иностранного языка [Электронный ресурс] : практикум для студентов 4-го курса Института иностранных языков. Волгоград, 2017. 74 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66733.html>
6. Кузнецов В.Г. Функциональные стили современного французского языка. М. 1991.
7. Кухаренко В. А. Интерпретация текста. – Л., 1979.
8. Тураева З. Я. Лингвистика текста. М., 1986.
9. Lopatnikova N.N., Movchovitch N.A. Lexicologie du français moderne. – М., 2001

## **9.Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.**

1. [www.etudes-litteraires.com/figures-de-style/index.php](http://www.etudes-litteraires.com/figures-de-style/index.php) (дата обращения 14 сентября 2021)
2. [www.bacdefrancais.net/figures.htm](http://www.bacdefrancais.net/figures.htm) (дата обращения 14 сентября 2021)
3. [www.intellego.fr](http://www.intellego.fr) (дата обращения 14 сентября 2021)
4. [www.htu.hk/French/dcm/Screen/land3033\\_tropes\\_a\\_e.htm](http://www.htu.hk/French/dcm/Screen/land3033_tropes_a_e.htm) (дата обращения 14 сент. 2021)
5. [users.skynet.be/fralica/refer/theorie/annex/figuestyle/cafistyle/htm](http://users.skynet.be/fralica/refer/theorie/annex/figuestyle/cafistyle/htm). (дата обращения 14 сентября 2021)
6. <http://vbrejon.pagesperso-orange.fr/figures4.htm> (дата обращения 14 сентября 2021)
7. <http://vbrejon.pagesperso-orange.fr/figures5.htm> (дата обращения 14 сентября 2021)
8. <http://www.site-magister.com/culture4.htm> (дата обращения 14 сентября 2021)
9. <http://www.gratumstudium.com/francais/figure.htm> (дата обращения 14 сентября 2021)
10. [http://www.ccdmd.qc.ca/fr/jeux\\_pedagogiques/?id=1062&action=animer](http://www.ccdmd.qc.ca/fr/jeux_pedagogiques/?id=1062&action=animer) (дата обращения 14 сентября 2021)

## **10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.**

Изучение стилистики предусматривает систематическую самостоятельную работу студентов над материалами для дополнительного чтения; развитие навыков самоконтроля, способствующих интенсификации учебного процесса. Изучение лекционного материала по конспекту лекций должно сопровождаться изучением рекомендуемой литературы, основной и дополнительной. Основной целью организации самостоятельной работы студентов является систематизация и активизация знаний, полученных ими на лекциях и в процессе подготовки к практическим занятиям. Студентам следует стремиться к активизации знаний на занятиях по другим языковым дисциплинам, связанным со стилистикой междисциплинарными отношениями.

При подготовке к семинарским занятиям необходимо изучить материалы лекции и указанной литературы по данному вопросу и подготовить краткий конспект своего ответа. Каждое теоретическое положение необходимо подкреплять примером из анализируемых текстов.

Для успешного усвоения курса стилистики французского языка и достижения поставленных целей и задач студенту необходимо:

- активно работать во время лекционных и семинарских занятий, участвуя во всех видах предлагаемой учебной деятельности (диалог с преподавателем в ходе лекции, выступления с микродокладами и практическим анализом текстов и участие в групповой дискуссии во время семинарских занятий);
- систематически самостоятельно работать в следующих направлениях:
  - повторение базовых положений теоретической грамматики, фонетики лексикологии и общего языкознания, имеющих связь с курсом стилистики французского языка;
  - составление глоссария стилистической терминологии, включая транскрипцию;
  - подготовка самостоятельного лингвистического анализа текстов, предлагаемых в



рамках семинарских занятий, в письменной и устной форме;

- ознакомление с художественными произведениями французской литературы, отрывки из которых предлагаются для интерпретации на семинарских занятиях (сюжет, основная проблематика, художественные особенности, место и роль произведения в творческой биографии писателя), что позволяет более глубоко проанализировать обсуждаемый фрагмент, адекватно проинтерпретировать используемые автором стилистические приемы и объединить методы лингвостилистического и литературоведческого анализа;
- подбор отрывков из аутентичных текстов различных функциональных стилей, иллюстрирующих функционирование изученных стилистических приемов и выразительных средств современного французского языка;
- критическое изучение учебной и научной литературы по проблематике лекционных и семинарских занятий и ее реферирование, сопоставление различных точек зрения и представление результатов в форме микродоклада;
- осуществление самоконтроля знаний основных теоретических положений стилистики и их применение в практике профессиональной деятельности.

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.**

- Программное обеспечение для лекций: MS PowerPoint, Adobe Acrobat Reader, средство просмотра изображений, табличный процессор.
- Программное в компьютерный класс: MS PowerPoint, Adobe Acrobat Reader, средство просмотра изображений, табличный процессор, Интернет, E-mail,
- ЭБС ЮРАЙТ [http://www.biblio-online.ru/register/confirm?confirm\\_code=406c84b322df07c057f039f41e281e7f&mid=98fe27607adb94046e3de3891a13f17663634](http://www.biblio-online.ru/register/confirm?confirm_code=406c84b322df07c057f039f41e281e7f&mid=98fe27607adb94046e3de3891a13f17663634)

Образовательный блог преподавателя [www.golnazik.blogspot.com](http://www.golnazik.blogspot.com)

Зарубежные электронные научные информационные ресурсы: EuropeanLibrary.

Свободный доступ к ресурсам 47 Национальных библиотек Европы.

1. <http://www.libfl.ru/> – Библиотека иностранной литературы им. М.И. Рудомино (ВГБИЛ).

2. <http://www.rsl.ru> – Российская государственная библиотека.

3. <http://www.nlr.ru:8101/> – Российская национальная библиотека.

4. **Ошибка! Недопустимый объект гиперссылки.** Университетская библиотека: собрание учебной и справочной литературы.

5. <http://slovari.yandex.ru>

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для обеспечения доступа к современным профессиональным базам данных имеются компьютерный класс, видеокласс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура, доступ к сети Интернет.

Для проведения лекционных занятий, сопровождающихся электронными презентациями, используется оборудование лекционной аудитории ФИЯ (проектор, ноутбук).

Для проведения семинарских занятий используется стандартное оборудование аудиторий факультета.